Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto rozbudował Bet-Choron Górne i Bet-Choron Dolne,\* miasta warowne z murami, podwójnymi bramami i zaworami,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto rozbudował Bet-Choron Górne i Bet-Choron Dolne, miasta otoczone murami, zabezpieczone podwójnymi bramami i zasuwami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odbudował także Bet-Choron górne i Bet-Choron dolne, miasta warowne, z murami, bramami i ryglami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto zbudował Betoron wyższe i Betoron niższe, miasta obronne w murach, z bramami i z zaworami; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zbudował Bethoron wyższe i Bethoron niższe, miasta murowane, mające i bramy, i zawory, i zamki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odbudował także Bet-Choron górne i Bet-Choron dolne - warowne miasta umocnione murami, bramami i zaworami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozbudował też Bet-Choron górne i Bet-Choron dolne, miasta warowne z obronnymi murami, bramami i zaworami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odbudował także Bet-Choron górne i Bet-Choron dolne, miasta obronne, obwarowane, z bramami i zaworami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbudował górne Bet-Choron i dolne Bet-Choron, miasta otoczone murami o wzmocnionych bramach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odbudował też Bet-Choron Górne i Bet-Choron Dolne, miasta obronne, obwarowane murami, bramami i zaworami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збудував Горішний Веторон і Долішний Веторон, міста сильні, мури, брами і замки, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto zbudował wyższe Beth–Choron i niższe Beth–Choron, miasta obronne z murami, bramami i zaporami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zbudował Bet-Choron Górne oraz Bet-Choron Dolne, warowne miasta z murami, wrotami i zasuwą, |

1. 1) <x>60 10:10-11</x>; <x>90 13:15-18</x>; <x>90 14:31</x>; <x>100 5:17-25</x>; <x>130 14:8-17</x> [↑](#footnote-ref-2)